

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

## RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série L

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

### Répartition des points

I.	Compréhension du texte .....	10
II.	Expression.....	10

**Tournez la page S.V.P.**

ТЕХТЕ

VÉRONIQUE ET NIKITA

*Véronique (Nika) se rend chez son amie Zina (Zinoulia).*

Был ранний сентябрьский вечер. Ника шла по улице с большим плюшевым<sup>1</sup> медведем в целлофановом пакете. Зинуле исполнилось пятнадцать лет, но она всё ещё была неравнодушна<sup>2</sup> к мягким игрушкам. Ника несла медведя на руках, как младенца<sup>3</sup>.

Во дворе, у Зинулиного подъезда<sup>4</sup> её догнал<sup>5</sup> мальчик лет шестнадцати. Он нёс большой букет белых хризантем.

– Это вы себе купили такой подарок? – спросил он, заглядывая ей в лицо с идиотской улыбкой.

Ника ничего не ответила. Мальчик забежал вперёд и красивым жестом открыл перед ней дверь подъезда<sup>4</sup>.

– Прошу, мадемуазель!

– Клоун, – усмехнулась Ника.

– Какой вам этаж, леди?

– Седьмой.

– Удивительное совпадение<sup>6</sup>. Мне тоже.

В лифте Ника посмотрела на своего неожиданного спутника<sup>7</sup>. Лицо было трудно разглядеть за белобрысыми патлами<sup>8</sup>. Только нос, довольно длинный и толстый, и ярко-голубые глаза.

"Терпеть<sup>9</sup> не могу таких, – подумала Ника, – терпеть не могу, когда у мальчиков длинные волосы. Это всё равно что усы у девушки<sup>10</sup>."

Вместе с Никой он подошёл к двери Зинулиной квартиры и позвонил в дверь.

– Вот сейчас нас представят друг другу, – сообщил он Нике, – я буду счастлив познакомиться, сударыня<sup>11</sup>.

Зинуля, в джинсовой мини-юбке и оранжевой водолазке<sup>12</sup>, открыла дверь.

– Ой, а вы вместе? – удивилась она. – Когда вы успели познакомиться?

[– Не успели. Но очень хотим. Знакомь, – сказал мальчик и протянул Зинуле букет.

Ника поцеловала её и дала медведя. Плюшевый зверь заинтересовал Зинулю больше, чем цветы.

– Спасибо. Какой классный! – Она бросила цветы на столик в коридоре и высвободила игрушку из целлофана, – я назову его Чуня. Я с ним спать буду!]

– У меня, кстати, есть ещё подарок, он лучше, чем всякие Чуни, – важным голосом произнёс мальчик. Церемонно, он достал из кармана куртки маленькую белую коробочку<sup>13</sup>. – Дорогая Зина, поздравляю тебя с днём рождения.

– Ничего себе, "Шанель N°5"! Откуда это у тебя?

– Мама дала. Кстати, ты нас забыла представить, хозяйка.

<sup>1</sup> плюшевый = *en peluche*

<sup>2</sup> равнодушен к + dat. = *indifférent à*

<sup>3</sup> младенец = *bébé*

<sup>4</sup> подъезд = *entrée d'immeuble*

<sup>5</sup> догнать (pf.) = *ratrapper*

<sup>6</sup> совпадение = *coïncidence*

<sup>7</sup> спутник = *compagnon*

<sup>8</sup> белобрысые патлы (pl.) = *mèches blondasses*

<sup>9</sup> терпеть (ipf.) = *supporter*

<sup>10</sup> это всё равно что усы у девушки = *c'est comme une fille avec des moustaches*

<sup>11</sup> сударыня = *gente dame*

<sup>12</sup> водолазка = *pull fin à col roulé*

<sup>13</sup> коробочка = *petite boîte*

– Ника, познакомься. Это... тоже Ника, – Зинуля засмеялась и не могла остановиться.  
– Слушайте, чего теперь делать? Вы оба Ники. Ты Вероника, он Никита. И оба Ники. Ужас какой-то.

– Счастлив познакомиться, синьорита.

Никита понял тогда только одно – что влюбился по уши в эту девочку и теперь не сможет без неё жить.

По Полине ДАШКОВОЙ, *Золотой песок*, 2000

### Travail à faire par le candidat

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses conformément au sujet.***

#### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

A. Répondre aux questions suivantes par une ou plusieurs phrases complètes. (7 points)

*La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.*

*Ne pas recopier les questions.*

1. В каком месяце происходит действие?
2. Сколько лет Зине? Никите?
3. Что думает Вероника о мальчиках с длинными волосами?
4. Как одета Зина?
5. Почему Вероника и Никита пришли к Зине с подарками?
6. Что подарил Никита Зине?
7. Почему Зина засмеялась, когда она познакомилась с Вероникой с Никитой?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : «Не успели... » jusqu'à «...я с ним спать буду.» (3 points)

#### II. EXPRESSION (10 points)

*Ne pas recopier les questions.*

A. Répondre aux trois questions en 40 mots environ par question.

1. Что делает Никита, чтобы привлечь\* внимание Вероники? Почему он ведёт себя так?
2. Как вы думаете, нравится ли Никита Веронике?
3. Как вы себе представляете Зину? Расскажите, как она живёт.

\*привлекать (ipf.) / привлечь (pf.) внимание = attirer l'attention

B. Traiter AU CHOIX l'un des deux sujets suivants en 80 mots environ.

1. Придумайте, что пишет Вероника в своём дневнике\* после встречи с Никитой.
2. Часто ли вы приглашаете друзей? Расскажите.

\*дневник = journal intime

# B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

RUSSE

L Langue vivante 2

## BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

*Référence du texte : Véronique et Nikita*

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque question sur 5 points, soit.....(7 x 5)	35 points
(La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation)	
B : Traduction.....	15 points
Total .....	<b>50 points</b>

Total à ramener sur **10 points** selon la formule  $x = n / 5$

### II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 20 points, soit.....(3 x 20)	60 points
B : La question sur 40 points .....	40 points
Total .....	<b>100 points</b>

Total à ramener sur **10 points** selon la formule  $x = n / 10$

Total général sur **20 points**

N.B. - Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,  
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100